

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>3</sup> **2**  
 ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς  
 ἐπικαλουμένοις<sup>5</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ  
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**  
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ<sup>6</sup> τῷ θεῷ μου πάντοτε<sup>7</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**  
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>8</sup> ἐν αὐτῷ, ἐν **5**  
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>9</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>10</sup> τοῦ χριστοῦ **6**  
 ἐβεβαιώθη<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ χαρίσματι,<sup>13</sup> **7**  
 ἀπεκδεχομένους<sup>14</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>15</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **8**  
 ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους,<sup>16</sup> ἀνεγκλήτους<sup>17</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**  
 κοινωνίαν<sup>18</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητός, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>14</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>15</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10  
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ  
 κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοί<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ 11  
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12  
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ  
 Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; 13  
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου  
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14  
 Κρίσπον<sup>13</sup> καὶ Γάϊον<sup>14</sup>: ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15  
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>15</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον  
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17  
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>16</sup> ὁ σταυρὸς<sup>17</sup> τοῦ  
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>17</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>18</sup> ἐστίν, τοῖς δὲ 18  
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19  
 σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>19</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>20</sup> τῶν συνετῶν<sup>21</sup> ἀθετήσω.<sup>22</sup> Ποῦ<sup>23</sup> 20  
 σοφός;<sup>19</sup> Ποῦ<sup>23</sup> γραμματεὺς; Ποῦ<sup>23</sup> συζητητῆς<sup>24</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου;  
 Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>25</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ<sup>26</sup> γὰρ 21

<sup>1</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup> χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup> μερίζω, divide, part. <sup>11</sup> σταυρόω, crucify. <sup>12</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>14</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>16</sup> κενόω, empty, make void. <sup>17</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>18</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>19</sup> σοφός, wise. <sup>20</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>21</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>22</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>23</sup> ποῦ, where? <sup>24</sup> συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. <sup>25</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>26</sup> ἐπειδή, since, because.

ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,  
 εὐδόκησεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>2</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>3</sup> σῶσαι τοὺς  
 πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες<sup>5</sup> 22  
 σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,<sup>6</sup> 23  
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,<sup>7</sup> Ἕλλησιν<sup>5</sup> δὲ μωρίαν·<sup>2</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, 24  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν,<sup>5</sup> χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. 25  
 Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>10</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ  
 ἀσθενὲς<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον<sup>12</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>13</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ<sup>10</sup> κατὰ 26  
 σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί,<sup>14</sup> οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·<sup>15</sup> ἀλλὰ τὰ μωρὰ<sup>9</sup> τοῦ 27  
 κόσμου ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>10</sup> καταισχύνῃ·<sup>17</sup> καὶ τὰ  
 ἀσθενῆ<sup>11</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ<sup>17</sup> τὰ ἰσχυρά·<sup>12</sup> 28  
 καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>18</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα<sup>19</sup> ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, καὶ  
 τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·<sup>20</sup> ὅπως μὴ καυχῆσθαι<sup>21</sup> πᾶσα 29  
 σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς 30  
 ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>22</sup> καὶ  
 ἀπολύτρωσις·<sup>23</sup> ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος,<sup>21</sup> ἐν κυρίῳ 31

<sup>1</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>2</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>3</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>6</sup> σταυρόω, crucify. <sup>7</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>8</sup> κλητός, called, summoned. <sup>9</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>10</sup> σοφός, wise. <sup>11</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>12</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>13</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>14</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>15</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>16</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>17</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>18</sup> ἀγενής, base, low. <sup>19</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>20</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>21</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>22</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>23</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance.

καυχάσθω.<sup>1</sup>

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>2</sup> λόγου ἢ 2  
 σοφίας καταγγέλλων<sup>3</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ 2  
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.<sup>5</sup> 3  
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>6</sup> καὶ ἐν φόβῳ<sup>7</sup> καὶ ἐν τρόμῳ<sup>8</sup> πολλῶ ἐγενόμην πρὸς  
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>9</sup> μου οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>10</sup> 4  
 ἀνθρωπίνης<sup>11</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει<sup>12</sup> πνεύματος καὶ  
 δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει 5  
 θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·<sup>13</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, 6  
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων<sup>14</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·<sup>15</sup> ἀλλὰ 7  
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>16</sup> τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>17</sup> ἣν  
 προώρισεν<sup>18</sup> ὁ θεὸς πρὸ<sup>19</sup> τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν 8  
 ἀρχόντων<sup>14</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν  
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν·<sup>5</sup> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶ 9  
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὗς<sup>20</sup> οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη,  
 ἃ ἡτοίμασεν<sup>21</sup> ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν 10

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>4</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>5</sup> σταυρώω, crucify. <sup>6</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>7</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>8</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>9</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>10</sup> πειθός, persuasive. <sup>11</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>12</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. <sup>13</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>14</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>15</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>16</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>17</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>18</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>19</sup> πρό, before (gen), before. <sup>20</sup> οὗς, ους, τό, ear. <sup>21</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>22</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover.

διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,<sup>1</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>2</sup>  
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα 11  
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ  
 πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ 12  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>3</sup>  
 ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>4</sup> ἀνθρωπίνης<sup>5</sup> σοφίας λόγοις, 13  
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς<sup>4</sup> πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>6</sup> πνευματικὰ<sup>6</sup>  
 συγκρίνοντες.<sup>7</sup> Ψυχικὸς<sup>8</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ 14  
 θεοῦ· μωρία<sup>9</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς  
 ἀνακρίνεται.<sup>11</sup> Ὁ δὲ πνευματικὸς<sup>6</sup> ἀνακρίνει<sup>11</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' 15  
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>11</sup> Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>12</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>13</sup> 16  
 αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>12</sup> χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>6</sup> ἀλλ' ὡς 3  
 σαρκικοῖς,<sup>14</sup> ὡς νηπίοις<sup>15</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>16</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>17</sup> καὶ οὐ 2  
 βρῶμα:<sup>18</sup> οὐπω<sup>19</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὕτε ἔτι νῦν δύνασθε· ἔτι γὰρ 3  
 σαρκικοί<sup>14</sup> ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος<sup>20</sup> καὶ ἔρις<sup>21</sup> καὶ διχοστασίαι,<sup>22</sup>  
 οὐχὶ σαρκικοί<sup>14</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4

<sup>1</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>2</sup> βάθος, οὐς, τό, depth, deep. <sup>3</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>4</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>5</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>6</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>7</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>8</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>9</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>10</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>11</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>12</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>13</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>14</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>15</sup> νήπιος, infant, child. <sup>16</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>17</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>18</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>19</sup> οὐπω, not yet. <sup>20</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>21</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>22</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division.

τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>1</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup>  
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>1</sup> ἀλλ' ἡ διάκονοι<sup>3</sup> δι' ὧν 5  
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>4</sup> 6  
 Ἀπολλῶς<sup>1</sup> ἐπότισεν,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανεν.<sup>6</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων<sup>4</sup> ἐστίν 7  
 τι, οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>6</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>4</sup> δὲ καὶ ὁ ποτίζων 8  
 ἐν εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>7</sup> λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.<sup>8</sup> 9  
 Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί: <sup>9</sup>θεοῦ γεώργιον,<sup>10</sup> θεοῦ οἰκοδομή<sup>11</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>12</sup> ἀρχιτέκτων<sup>13</sup> 10  
 θεμέλιον<sup>14</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>15</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς  
 ἐποικοδομεῖ.<sup>15</sup> Θεμέλιον<sup>14</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11  
 κείμενον,<sup>16</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν 12  
 θεμέλιον<sup>14</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>17</sup> ἄργυρον,<sup>18</sup> λίθους τιμίους,<sup>19</sup> ξύλα,<sup>20</sup> χόρτον,<sup>21</sup>  
 καλάμην,<sup>22</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>23</sup> γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13  
 δηλώσει,<sup>24</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>25</sup> καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>26</sup>  
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>27</sup> Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,<sup>15</sup> 14  
 μισθὸν<sup>7</sup> λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,<sup>28</sup> ζημιωθήσεται:<sup>29</sup> 15  
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

<sup>1</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>2</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>3</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>4</sup> φυτεύω, plant. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>7</sup> μισθός, ου, ὁ, wages, reward. <sup>8</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>9</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>10</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>11</sup> οἰκοδομή, ης, ἡ, building, edification. <sup>12</sup> σοφός, wise. <sup>13</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>14</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>15</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>16</sup> κείμεαι, lie, be laid. <sup>17</sup> χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>18</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>19</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>20</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>21</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>22</sup> καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. <sup>23</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>24</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>25</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>26</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>27</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>28</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>29</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς<sup>1</sup> θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>2</sup> ἐν ὑμῖν; Εἶ 16

τις τὸν ναὸν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>3</sup> φθερεῖ<sup>3</sup> τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς<sup>1</sup> τοῦ

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω·<sup>4</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>5</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18

τούτῳ, μωρὸς<sup>6</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>5</sup> Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19

τούτου μωρία<sup>7</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος<sup>8</sup>

τοὺς σοφοὺς<sup>5</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>9</sup> αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20

τοὺς διαλογισμοὺς<sup>10</sup> τῶν σοφῶν,<sup>5</sup> ὅτι εἰσὶν μάταιοι.<sup>11</sup> Ὡστε μηδεὶς 21

καυχάσθω<sup>12</sup> ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22

Ἀπολλῶς,<sup>13</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>14</sup> εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,<sup>15</sup> εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω<sup>16</sup> ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>17</sup> χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους<sup>18</sup> μυστηρίων<sup>19</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,<sup>18</sup> ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>20</sup> ἐστιν ἵνα 3

ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>21</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>22</sup> ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν<sup>23</sup>

ἀνακρίνω.<sup>21</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ<sup>23</sup> σύνοιδα,<sup>24</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4

<sup>1</sup> ναός, οἶκος, temple, shrine. <sup>2</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>3</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>4</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>5</sup> σοφός, wise. <sup>6</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>7</sup> μωρία, αἴτια, foolishness, folly. <sup>8</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>9</sup> πανουργία, αἴτια, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>10</sup> διαλογισμός, οἶκος, reasoning, questioning. <sup>11</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>12</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>13</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>14</sup> Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. <sup>15</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>16</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>17</sup> ὑπηρέτης, οὐ, ὁ, servant, assistant. <sup>18</sup> οἰκονόμος, οὐ, ὁ, manager, steward. <sup>19</sup> μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. <sup>20</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>21</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>22</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>23</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>24</sup> σύνοιδα, know, be conscious of.

δεδικαίωμαι·<sup>1</sup> ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>2</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ<sup>3</sup> καιροῦ τι 5  
κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>4</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>5</sup> τοῦ σκότους,<sup>6</sup>  
καὶ φανερώσει<sup>7</sup> τὰς βουλὰς<sup>8</sup> τῶν καρδιῶν: καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>9</sup>  
γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>10</sup> εἰς ἑμαυτὸν<sup>11</sup> καὶ Ἀπολλῶ<sup>12</sup> δι' ὑμᾶς, 6  
ἵνα ἐν ἡμῖν μάθῃτε<sup>13</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>14</sup> ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ  
τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>15</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;<sup>16</sup> Τί δὲ 7  
ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι<sup>17</sup> ὡς μὴ λαβὼν; Ἦδη 8  
κεκορεσμένοι<sup>18</sup> ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,<sup>19</sup> χωρὶς<sup>20</sup> ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>21</sup>  
καὶ ὄφελόν<sup>22</sup> γε<sup>23</sup> ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>24</sup>  
Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>25</sup> ὡς 9  
ἐπιθανατίους:<sup>26</sup> ὅτι θέατρον<sup>27</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ  
ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροί<sup>28</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>29</sup> ἐν χριστῷ: 10  
ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>30</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:<sup>31</sup> ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>32</sup> ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.<sup>33</sup> 11  
Ἄχρι<sup>34</sup> τῆς ἄρτι<sup>35</sup> ὥρας καὶ πεινώμεν,<sup>36</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>37</sup> καὶ γυμνητεύομεν,  
καὶ κολαφιζόμεθα,<sup>39</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>40</sup> καὶ κοπιῶμεν<sup>41</sup> ἐργαζόμενοι<sup>42</sup> 12

<sup>1</sup> δικαίω, justify, pronounce righteous. <sup>2</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>3</sup> πρό, before (gen), before. <sup>4</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>5</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>6</sup> σκότος, οὐς, τό, darkness. <sup>7</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>8</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>9</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>10</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>11</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>12</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>13</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>14</sup> φρονέω, think, judge. <sup>15</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>18</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>19</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>20</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>21</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>22</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>23</sup> γέ, indeed, at least. <sup>24</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>25</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>26</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>27</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>28</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>29</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>30</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>31</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>32</sup> ἔνδοξος, honored, glorious. <sup>33</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>34</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>35</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>36</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>37</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>38</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>39</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>40</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>41</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>42</sup> ἐργάζομαι, work, word.



ταῖς ἰδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι<sup>1</sup> εὐλογοῦμεν:<sup>2</sup> διωκόμενοι<sup>3</sup> ἀνεχόμεθα:<sup>4</sup>

βλασφημούμενοι<sup>5</sup> παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα<sup>6</sup> τοῦ κόσμου 13

ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα<sup>7</sup> ἕως ἄρτι.<sup>8</sup>

Οὐκ ἐντρέπων<sup>9</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.<sup>10</sup> 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>11</sup> παιδαγωγούς<sup>12</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλούς 15

πατέρας: ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>13</sup> μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,<sup>14</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς

ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>15</sup> τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>16</sup> ἐν

πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς 18

ἐφυσιώθησάν<sup>17</sup> τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>18</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος 19

θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>17</sup> ἀλλὰ τὴν

δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί 20

θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ<sup>19</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε

πραότητος;<sup>20</sup>

<sup>1</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>2</sup> εὐλογέω, bless. <sup>3</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>4</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>5</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>6</sup> περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>7</sup> περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. <sup>8</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>9</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>10</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>11</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>12</sup> παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. <sup>13</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>14</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>15</sup> ἀναμνησέω, remind, remember. <sup>16</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>17</sup> φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. <sup>18</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>19</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>20</sup> πραύτης, mildness, gentleness.

Ὅλως<sup>1</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>2</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>2</sup> ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς **5**  
 ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>3</sup> ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς **2**  
 πεφυσιωμένοι<sup>4</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>5</sup> ἵνα ἐξαρθῇ<sup>6</sup> ἐκ  
 μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν<sup>7</sup> τῷ **3**  
 σώματι παρῶν<sup>8</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρῶν,<sup>8</sup> τὸν οὕτως  
 τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>9</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **4**  
 χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ<sup>10</sup> **5**  
 εἰς ὄλεθρον<sup>11</sup> τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου  
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα<sup>12</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ<sup>13</sup> ζύμη<sup>14</sup> **6**  
 ὅλον τὸ φύραμα<sup>15</sup> ζυμοῖ,<sup>16</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>17</sup> τὴν παλαιὰν<sup>18</sup> ζύμην,<sup>14</sup> ἵνα ἦτε **7**  
 νέον<sup>19</sup> φύραμα,<sup>15</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>20</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα<sup>21</sup> ἡμῶν ὑπὲρ  
 ἡμῶν ἐτύθη<sup>22</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>23</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>14</sup> παλαιᾷ,<sup>18</sup> μηδὲ **8**  
 ἐν ζύμῃ<sup>14</sup> κακίας<sup>24</sup> καὶ πονηρίας,<sup>25</sup> ἀλλ' ἐν ἄζυμοις<sup>20</sup> εἰλικρινείας<sup>26</sup> καὶ  
 ἀληθείας.

<sup>1</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>2</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>3</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>4</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>5</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>6</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>7</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>8</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>11</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>12</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>13</sup> μικρός, small, little. <sup>14</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>15</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>16</sup> ζυμόω, leaven, ferment. <sup>17</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>18</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>19</sup> νέος, new, young. <sup>20</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>21</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>22</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>23</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>24</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>25</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>26</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>1</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>2</sup> πόρνοις<sup>3</sup> καὶ οὐ 9  
 πάντως<sup>4</sup> τοῖς πόρνοις<sup>3</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,<sup>5</sup> ἢ  
 ἄρπαξιν,<sup>6</sup> ἢ εἰδωλολάτραις;<sup>7</sup> ἐπεὶ<sup>8</sup> ὀφείλετε<sup>9</sup> ἄρα<sup>10</sup> ἐκ τοῦ κόσμου  
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,<sup>2</sup> ἐάν τις ἀδελφὸς 11  
 ὀνομαζόμενος<sup>11</sup> ἢ πόρνος,<sup>3</sup> ἢ πλεονέκτης,<sup>5</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>7</sup> ἢ λοῖδορος,<sup>12</sup>  
 ἢ μέθυσος,<sup>13</sup> ἢ ἄρπαξ;<sup>6</sup> τῷ τοιούτῳ μὴδὲ συνεσθίειν.<sup>14</sup> Τί γάρ μοι καὶ 12  
 τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>15</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς 13  
 κρινεῖ. Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>16</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ<sup>17</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>18</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν 6  
 ἀδίκων,<sup>19</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον 2  
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι<sup>20</sup> ἔστε κριτηρίων<sup>21</sup>  
 ἐλαχίστων;<sup>22</sup> Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι<sup>23</sup> γε<sup>24</sup> βιωτικά;<sup>25</sup> 3  
 Βιωτικά<sup>25</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>21</sup> ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους<sup>26</sup> ἐν τῇ 4  
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.<sup>27</sup> Πρὸς ἐντροπὴν<sup>28</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ 5  
 ἔστι<sup>29</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>30</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>31</sup> ἀνά<sup>32</sup> μέσον τοῦ  
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ 6  
 ἀπίστων;<sup>33</sup> Ἦδη μὲν οὖν ὅλως<sup>34</sup> ἡττημα<sup>35</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα<sup>36</sup> 7

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>3</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>4</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>5</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>6</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>7</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>8</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>9</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>10</sup> ἄρα, so, then. <sup>11</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>12</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>13</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>14</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>15</sup> ἔσω, within, inside. <sup>16</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>17</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>18</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>19</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>20</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>21</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>22</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>23</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>24</sup> γέ, indeed, at least. <sup>25</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>26</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>27</sup> καθίζω, you sit. <sup>28</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>29</sup> ἐν, there is in, is present. <sup>30</sup> σοφός, wise. <sup>31</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>32</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>33</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>34</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>35</sup> ἡττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>36</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict.

ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>1</sup> Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον  
 ἀποστερεῖσθε;<sup>2</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>1</sup> καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>2</sup> καὶ ταῦτα 8  
 ἀδελφούς. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι<sup>3</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ 9  
 κληρονομήσουσιν;<sup>4</sup> Μὴ πλανᾶσθε:<sup>5</sup> οὔτε πόρνοι,<sup>6</sup> οὔτε εἰδωλολάτραι,<sup>7</sup>  
 οὔτε μοιχοί,<sup>8</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>9</sup> οὔτε ἀρσενοκοῖται,<sup>10</sup> οὔτε πλεονέκται,<sup>11</sup> 10  
 οὔτε κλέπτται,<sup>12</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>13</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>14</sup> οὐχ ἄρπαγες,<sup>15</sup> βασιλείαν  
 θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>4</sup> Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>16</sup> 11  
 ἀλλὰ ἡγιάσθητε,<sup>17</sup> ἀλλ' ἐδικαιώθητε<sup>18</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>19</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:<sup>20</sup> πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>19</sup> ἀλλ' 12  
 οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>21</sup> ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα<sup>22</sup> τῇ κοιλίᾳ,<sup>23</sup> καὶ ἡ 13  
 κοιλία<sup>23</sup> τοῖς βρώμασιν:<sup>22</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.<sup>24</sup>  
 Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>25</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι: ὁ 14  
 δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγείρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>26</sup> διὰ τῆς δυνάμεως  
 αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη<sup>27</sup> χριστοῦ ἐστιν; Ἄρας 15  
 οὖν τὰ μέλη<sup>27</sup> τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>28</sup> μέλη;<sup>27</sup> Μὴ γένοιτο. Οὐκ 16  
 οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος<sup>29</sup> τῇ πόρνῃ<sup>28</sup> ἐν σώμα ἐστιν; Ἔσονται γάρ,

<sup>1</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>2</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>3</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>5</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>6</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>7</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>8</sup> μοιχός, ου, ὁ, adulterer. <sup>9</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>10</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>11</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>12</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>13</sup> μέθυσοι, ου, ὁ, drunkard. <sup>14</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>15</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>16</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>17</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>18</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>19</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>20</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>21</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>22</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>23</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>24</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>25</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>26</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>27</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>28</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>29</sup> κολλᾶω, glue, cleave.

φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>1</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνευμά 17  
 ἐστίν. Φεύγετε<sup>2</sup> τὴν πορνείαν.<sup>3</sup> Πᾶν ἁμάρτημα<sup>4</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος 18  
 ἐκτὸς<sup>5</sup> τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>6</sup> εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.<sup>7</sup>  
 Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς<sup>8</sup> τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19  
 ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε<sup>9</sup> γὰρ τιμῆς· 20  
 δοξάσατε δὴ<sup>11</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν,  
 ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι.<sup>12</sup> Διὰ 7  
 δὲ τὰς πορνείας<sup>3</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν  
 ἴδιον ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην<sup>13</sup> εὖνοιαν<sup>14</sup> 3  
 ἀποδιδότω·<sup>15</sup> ὁμοίως<sup>16</sup> δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4  
 σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>17</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως<sup>16</sup> δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου  
 σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>17</sup> ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>18</sup> ἀλλήλους, εἰ 5  
 μήτι<sup>19</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>20</sup> πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>21</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>22</sup> καὶ  
 τῇ προσευχῇ,<sup>23</sup> καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε,<sup>24</sup> ἵνα μὴ πειράζῃ<sup>25</sup>  
 ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς<sup>26</sup> διὰ τὴν ἀκρασίαν<sup>27</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ 6  
 συγγνώμην,<sup>28</sup> οὐ κατ' ἐπιταγήν.<sup>29</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι 7

<sup>1</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>2</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>3</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>4</sup> ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>5</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>6</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>7</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>8</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>9</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>10</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>11</sup> δῆ, also, indeed. <sup>12</sup> ἄπτομαι, touch or handle. <sup>13</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>14</sup> εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>15</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>16</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>17</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>18</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>19</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>20</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>21</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>22</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>23</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>24</sup> συνέρχεσθαι, come together, come or go with. <sup>25</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>26</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>27</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>28</sup> συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. <sup>29</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment.

ὥς καὶ ἐμαυτόν:<sup>1</sup> ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>2</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως,<sup>3</sup> ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>4</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>5</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8  
ὥς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>6</sup> γαμησάτωσαν:<sup>7</sup> κρεῖσσον<sup>8</sup> γάρ 9  
ἐστὶν γαμῆσαι<sup>7</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>9</sup> Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν<sup>7</sup> παραγγέλλω,<sup>10</sup> οὐκ 10  
ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:<sup>11</sup> ἐὰν δὲ καὶ 11  
χωρισθῇ,<sup>11</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>4</sup> ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω<sup>12</sup> – καὶ ἄνδρα  
γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12  
ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,<sup>13</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>14</sup> οἰκεῖν<sup>15</sup> μετ'  
αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>13</sup> καὶ αὐτὸς 13  
συνευδοκεῖ<sup>14</sup> οἰκεῖν<sup>15</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἑγίασται<sup>16</sup> γὰρ ὁ 14  
ἀνὴρ ὁ ἄπιστος<sup>13</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται<sup>16</sup> ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος<sup>13</sup> ἐν τῷ  
ἀνδρὶ: ἐπεὶ<sup>17</sup> ἄρα<sup>18</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά<sup>19</sup> ἐστὶν, νῦν δὲ ἁγία ἐστὶν. 15  
Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>13</sup> χωρίζεται,<sup>11</sup> χωριζέσθω.<sup>11</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>20</sup> ὁ ἀδελφὸς ἢ  
ἡ ἀδελφὴ<sup>21</sup> ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16  
οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ὡς τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα  
σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὥς ἐμέρισεν<sup>22</sup> ὁ θεός, ἕκαστον ὥς κέκληκεν ὁ 17  
κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις

<sup>1</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>3</sup> οὕτως, thus, so. <sup>4</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>5</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>6</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>7</sup> γαμέω, marry. <sup>8</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>9</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>10</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>11</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>12</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>15</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>16</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>17</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>18</sup> ἄρα, so, then. <sup>19</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>20</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>21</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>22</sup> μερίζω, divide, part.

διατάσσομαι.<sup>1</sup> Περιτετμημένος<sup>2</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.<sup>3</sup> Ἐν 18  
 ἀκροβυστία<sup>4</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμενέσθω.<sup>2</sup> Ἡ περιτομή<sup>5</sup> οὐδέν ἐστιν, 19  
 καὶ ἡ ἀκροβυστία<sup>4</sup> οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις<sup>6</sup> ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος 20  
 ἐν τῇ κλήσει<sup>7</sup> ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι 21  
 μελέτω:<sup>8</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>9</sup> γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.<sup>10</sup> Ὁ 22  
 γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος<sup>11</sup> κυρίου ἐστίν: ὁμοίως<sup>12</sup> καὶ  
 ὁ ἐλεύθερος<sup>9</sup> κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς<sup>13</sup> ἡγοράσθητε:<sup>14</sup> μὴ 23  
 γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ 24  
 μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>15</sup> ἐπιταγὴν<sup>16</sup> κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην<sup>17</sup> δὲ δίδωμι 25  
 ὡς ἡλεημένος<sup>18</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>19</sup> οὖν τοῦτο καλὸν 26  
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν<sup>20</sup> ἀνάγκην,<sup>21</sup> ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως  
 εἶναι. Δέδεσαι<sup>22</sup> γυναικί; Μὴ ζήτηί λύσιν.<sup>23</sup> Λέλυσαι<sup>24</sup> ἀπὸ γυναικός; 27  
 Μὴ ζήτηί γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>25</sup> οὐχ ἡμαρτες:<sup>26</sup> καὶ ἐὰν γήμῃ<sup>25</sup> ἡ 28  
 παρθένος,<sup>15</sup> οὐχ ἡμαρτεν.<sup>26</sup> Θλίψιν<sup>27</sup> δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι:  
 ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>28</sup> Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29  
 συνεσταλμένος:<sup>29</sup> τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ

<sup>1</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>2</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>3</sup> ἐπισπάομαι, become uncircumcised. <sup>4</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>5</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>6</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>7</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>8</sup> μελεῖ, it is a care, it concerns. <sup>9</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>10</sup> χρᾶομαι, use, make use of. <sup>11</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. <sup>12</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>13</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>14</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>15</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>16</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>17</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>18</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>19</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>20</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>21</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>22</sup> δέω, bind, tie. <sup>23</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>24</sup> λύω, untie, loose. <sup>25</sup> γαμέω, marry. <sup>26</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>27</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>28</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>29</sup> συστελλω, limit, shorten.

ἔχοντες ὧσιν: καὶ οἱ κλαίοντες,<sup>1</sup> ὡς μὴ κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς 30  
 μὴ χαίροντες: καὶ οἱ ἀγοράζοντες,<sup>2</sup> ὡς μὴ κατέχοντες:<sup>3</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>4</sup> 31  
 τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:<sup>5</sup> παράγει<sup>6</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>7</sup> τοῦ  
 κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>8</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>9</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> 32  
 τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>11</sup> τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ γαμήσας<sup>12</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> τὰ τοῦ 33  
 κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>11</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>13</sup> καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ 34  
 παρθένος.<sup>14</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>9</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ σώματι  
 καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα<sup>12</sup> μεριμνᾷ<sup>10</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>11</sup>  
 τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον<sup>15</sup> λέγω: οὐχ ἵνα 35  
 βρόχον<sup>16</sup> ὑμῖν ἐπιβάλλω,<sup>17</sup> ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>18</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>19</sup>  
 τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.<sup>20</sup> Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>21</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>14</sup> 36  
 αὐτοῦ νομίζει,<sup>22</sup> ἐὰν ἡ ὑπέρακμος,<sup>23</sup> καὶ οὕτως ὀφείλει<sup>24</sup> γίνεσθαι, ὃ θέλει  
 ποιεῖτω: οὐχ ἁμαρτάνει:<sup>25</sup> γαμεῖτωσαν.<sup>12</sup> Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος<sup>26</sup> ἐν τῇ 37  
 καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην,<sup>27</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος,  
 καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ  
 παρθένον,<sup>14</sup> καλῶς<sup>28</sup> ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων<sup>29</sup> καλῶς<sup>28</sup> ποιεῖ: ὁ δὲ 38  
 μὴ ἐγκαμίζων<sup>29</sup> κρεῖσσον<sup>30</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται<sup>31</sup> νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον 39  
 ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>32</sup> ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>33</sup> ἐστὶν ᾧ θέλει

<sup>1</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>2</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>3</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>4</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>5</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>6</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>7</sup> σχῆμα, τὸς, τό, outward appearance, form. <sup>8</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>9</sup> ἄγαμος, οὐ, ἡ, unmarried. <sup>10</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>11</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>12</sup> γαμέω, marry. <sup>13</sup> μερίζω, divide, part. <sup>14</sup> παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> βρόχος, οὐ, ὁ, noose, noose or snare. <sup>17</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>18</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>19</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>20</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>21</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>22</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>23</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>24</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>25</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>26</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>27</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>28</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>29</sup> ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. <sup>30</sup> κρεῖσσον, stronger, more excellent. <sup>31</sup> δέω, bind, tie. <sup>32</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>33</sup> ἐλευθερός, free, delivered from obligation.



γαμηθῆναι,<sup>1</sup> μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνῃ, 40  
κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·<sup>2</sup> δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>3</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν<sup>4</sup> ἔχομεν. Ἡ γινῶσις<sup>4</sup> 8  
φυσιοῖ,<sup>5</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.<sup>6</sup> Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω<sup>7</sup> οὐδὲν 2  
ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται 3  
ὕπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>8</sup> οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>3</sup> οἶδαμεν ὅτι 4  
οὐδὲν εἰδωλὸν<sup>9</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ 5  
εἶπερ<sup>10</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ<sup>11</sup> εἰσὶν  
θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ 6  
πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ  
πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινῶσις·<sup>4</sup> τινὲς δὲ τῇ 7  
συνειδήσει<sup>12</sup> τοῦ εἰδώλου<sup>9</sup> ἕως ἄρτι<sup>13</sup> ὡς εἰδωλόθυτον<sup>3</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ  
συνειδήσις<sup>12</sup> αὐτῶν ἀσθενῆς<sup>14</sup> οὕσα μολύνεται.<sup>15</sup> Βρώμα<sup>16</sup> δὲ ἡμᾶς οὐ 8  
παρίστησιν<sup>17</sup> τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν,<sup>18</sup> οὔτε ἐὰν  
μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>19</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>20</sup> ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9  
πρόσκομμα<sup>21</sup> γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν.<sup>22</sup> Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10  
γινῶσιν<sup>4</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>23</sup> κατακείμενον,<sup>24</sup> οὐχὶ ἡ συνειδήσις<sup>12</sup> αὐτοῦ

<sup>1</sup>γαμέω, marry. <sup>2</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>3</sup>εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup>γινῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>5</sup>φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>6</sup>οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>7</sup>οὐδέπω, not yet, still not. <sup>8</sup>βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>9</sup>εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>10</sup>εἶπερ, if perhaps, if indeed. <sup>11</sup>ὥσπερ, just as, even as. <sup>12</sup>συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>13</sup>ἄρτι, now, just now. <sup>14</sup>ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup>μολύνω, stain, soil. <sup>16</sup>βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>17</sup>παρίστημι, be present, stand by. <sup>18</sup>περισεύω, abound, be rich. <sup>19</sup>ὑστερέω, lack, need. <sup>20</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>21</sup>πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>22</sup>ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>23</sup>εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>24</sup>κατάκειμαι, lie down, lie sick.

ἀσθενοῦς<sup>1</sup> ὄντος οἰκοδομηθήσεται<sup>2</sup> εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>3</sup> ἐσθίειν; Καὶ 11

ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν<sup>4</sup> ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ<sup>5</sup> γνώσει,<sup>6</sup> δι' ὃν χριστὸς

ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες<sup>7</sup> εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>8</sup> 12

αὐτῶν τὴν συνείδησιν<sup>9</sup> ἀσθενοῦσαν,<sup>4</sup> εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε.<sup>7</sup> Διόπερ<sup>10</sup> 13

εἰ βρώμα<sup>11</sup> σκανδαλίζει<sup>12</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>13</sup> εἰς τὸν

αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.<sup>12</sup>

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>14</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9

κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2

οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>15</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς<sup>16</sup> τῆς ἐμῆς

ἀποστολῆς<sup>17</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>18</sup> τοῖς ἐμὲ 3

ἀνακρίνουσιν<sup>19</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4

Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>20</sup> γυναῖκα περιάγειν,<sup>21</sup> ὥς καὶ οἱ

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>22</sup> Ἡ μόνος 6

ἐγὼ καὶ Βαρνάβας<sup>23</sup> οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;<sup>24</sup> Τίς 7

στρατεύεται<sup>25</sup> ἰδίοις ὀψωνίοις<sup>26</sup> ποτέ;<sup>27</sup> Τίς φυτεύει<sup>28</sup> ἀμπελῶνα,<sup>29</sup> καὶ ἐκ

τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>30</sup> ποίμνην,<sup>31</sup> καὶ ἐκ τοῦ

γάλακτος<sup>32</sup> τῆς ποίμνης<sup>31</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; 8

<sup>1</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>2</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>3</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> σός, your, yours. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>8</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>9</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>10</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>11</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>12</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>13</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>14</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>15</sup> γέ, indeed, at least. <sup>16</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>17</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>18</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>19</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>20</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>21</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>22</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>23</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>24</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>25</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>26</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>27</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>28</sup> φυτεύω, plant. <sup>29</sup> ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>30</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>31</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>32</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk.

Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9

Οὐ φιμώσεις<sup>1</sup> βοῦν<sup>2</sup> ἀλοῶντα.<sup>3</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>2</sup> μέλει<sup>4</sup> τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10

ἡμᾶς πάντως<sup>5</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει<sup>6</sup> ὁ

ἀροτριῶν<sup>7</sup> ἀροτριάξ,<sup>7</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>3</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν<sup>8</sup> ἐπ'

ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ<sup>9</sup> ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν 11

τὰ σαρκικά<sup>10</sup> θερίσομεν;<sup>11</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>8</sup> οὐ 12

μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα<sup>12</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα

στέγομεν,<sup>13</sup> ἵνα μὴ ἐγκοπὴν<sup>14</sup> τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13

Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι<sup>15</sup> ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ

θυσιαστηρίῳ<sup>16</sup> προσεδρεύοντες<sup>17</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>16</sup> συμμερίζονται;<sup>18</sup> 14

Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>19</sup> τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>20</sup> ἐκ

τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>12</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ 15

ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ

τὸ καύχημά<sup>21</sup> μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>22</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16

μοι καύχημα:<sup>21</sup> ἀνάγκη<sup>23</sup> γάρ μοι ἐπικείται:<sup>24</sup> οὐαί<sup>25</sup> δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ

εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>26</sup> τοῦτο πράσσω,<sup>27</sup> μισθὸν<sup>28</sup> ἔχω: εἰ δὲ ἄκων, 17

οἰκονομίαν<sup>30</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;<sup>28</sup> Ἴνα 18

εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>31</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ

<sup>1</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>2</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>3</sup> ἀλοῶω, thresh. <sup>4</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>5</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>6</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>7</sup> ἀροτριάω, plow. <sup>8</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>9</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>10</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>11</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>12</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>13</sup> στέγω, endure, bear. <sup>14</sup> ἐγκοπὴ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. <sup>15</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>16</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>17</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>18</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>19</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>20</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>21</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>22</sup> κενόω, empty, make void. <sup>23</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>24</sup> ἐπικείμεαι, lie on, lie upon. <sup>25</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>26</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>27</sup> πράσσω, do, perform. <sup>28</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>29</sup> ἄκων, unwilling. <sup>30</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>31</sup> ἀδάπανος, free, free of charge.

καταχρήσασθαι<sup>1</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>2</sup> γὰρ ὢν 19

ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν<sup>3</sup> ἐδούλωσα,<sup>4</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>5</sup> 20

Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς

ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·<sup>5</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>6</sup> 21

ὡς ἄνομος,<sup>6</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>6</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>7</sup> χριστῷ, ἵνα κερδήσω<sup>5</sup>

ἀνόμους.<sup>6</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν<sup>8</sup> ὡς ἀσθενής,<sup>8</sup> ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς<sup>8</sup> 22

κερδήσω.<sup>5</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως<sup>9</sup> τινὰς σώσω. 23

Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς<sup>10</sup> αὐτοῦ γένωμαι. 24

Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>11</sup> τρέχοντες<sup>12</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>13</sup> εἷς δὲ

λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>14</sup> Οὕτως τρέχετε,<sup>15</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>16</sup> Πᾶς δὲ ὁ 25

ἀγωνιζόμενος<sup>17</sup> πάντα ἐγκρατεύεται·<sup>18</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>19</sup>

στέφανον<sup>20</sup> λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>21</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>22</sup> οὕτως τρέχω<sup>23</sup> 26

ὡς οὐκ ἀδήλως·<sup>24</sup> οὕτως<sup>25</sup> πυκτεύω,<sup>26</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>27</sup> δέρων·<sup>28</sup> ἀλλ' 27

ὑπωπιάζω<sup>29</sup> μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>30</sup> μήπως,<sup>31</sup> ἄλλοις κηρύξας,

αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>32</sup> γένωμαι.

<sup>1</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>4</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>5</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>6</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>7</sup> ἔννομος, legal, lawful. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>10</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>11</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>12</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>13</sup> τρέχω, they run. <sup>14</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>15</sup> τρέχω, you run. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>18</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>19</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>20</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>22</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>23</sup> τρέχω, I run. <sup>24</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>25</sup> οὕτως, thus, so. <sup>26</sup> πυκτεύω, box. <sup>27</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>28</sup> δέρω, beat, flay. <sup>29</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>30</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>31</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>32</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν **10**  
 νεφέλῃν<sup>2</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον,<sup>3</sup> καὶ πάντες εἰς **2**  
 τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>2</sup> καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ **3**  
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>4</sup> πνευματικὸν<sup>5</sup> ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα **4**  
 πνευματικὸν<sup>5</sup> ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς<sup>5</sup> ἀκολουθούσης  
 πέτρας·<sup>7</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>7</sup> ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν **5**  
 εὐδόκησεν<sup>8</sup> ὁ θεός· κατεστρώθησαν<sup>9</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>10</sup> Ταῦτα δὲ τύποι **6**  
 ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>12</sup> κακῶν, καθὼς  
 κακεῖνοι<sup>13</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>14</sup> Μηδὲ εἰδωολάτραι<sup>15</sup> γίνεσθε, καθὼς τινες **7**  
 αὐτῶν· ὥσπερ<sup>16</sup> γέγραπται, Ἐκάθισεν<sup>17</sup> ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ  
 ἀνέστησαν παίζειν.<sup>18</sup> Μηδὲ πορνεύωμεν,<sup>19</sup> καθὼς τινες αὐτῶν **8**  
 ἐπόρνευσαν,<sup>19</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>20</sup> τρεῖς χιλιάδες.<sup>21</sup> Μηδὲ **9**  
 ἐκπειράζωμεν<sup>22</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν,<sup>23</sup> καὶ  
 ὑπὸ τῶν ὄφειν<sup>24</sup> ἀπώλονται. Μηδὲ γογγύζετε,<sup>25</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν **10**  
 ἐγόγγυσαν,<sup>25</sup> καὶ ἀπώλονται ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>26</sup> Ταῦτα δὲ πάντα **11**  
 τύποι<sup>11</sup> συνέβαινον<sup>27</sup> ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν<sup>28</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς  
 τὰ τέλη<sup>29</sup> τῶν αἰώνων κατήντησεν.<sup>30</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω **12**  
 μὴ πέση. Πειρασμὸς<sup>31</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·<sup>32</sup> πιστὸς δὲ **13**

<sup>1</sup> ἀγνοεῖν, not know, be unaware. <sup>2</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>5</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>6</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>7</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>8</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>9</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>10</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>11</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>12</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>13</sup> κακεῖνος, and he, and she. <sup>14</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>15</sup> εἰδωολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>16</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>17</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>18</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>19</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>20</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>21</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>22</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>23</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>24</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>25</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>26</sup> ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. <sup>27</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>28</sup> νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>29</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>30</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>31</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>32</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.

ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>1</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι<sup>2</sup> ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ  
 σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>3</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>4</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.<sup>5</sup>

Διόπερ,<sup>6</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>8</sup> Ὡς φρονίμοις<sup>9</sup> 14  
 λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον<sup>10</sup> τῆς εὐλογίας<sup>11</sup> ὃ εὐλογοῦμεν, 16  
 οὐχὶ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>14</sup>  
 οὐχὶ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν 17  
 σώμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>15</sup> 18  
 Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας<sup>16</sup>  
 κοινωνοὶ<sup>17</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>18</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>19</sup> τί 19  
 ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>20</sup> τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἂ θύει<sup>21</sup> τὰ ἔθνη, 20  
 δαιμονίοις θύει,<sup>21</sup> καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>17</sup> τῶν  
 δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον<sup>10</sup> κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον 21  
 δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>22</sup> κυρίου μετέχειν<sup>15</sup> καὶ τραπέζης<sup>22</sup>  
 δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>23</sup> τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι<sup>24</sup> αὐτοῦ 22  
 ἐσμέν;

<sup>1</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>2</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>3</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>4</sup> ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>5</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>6</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>7</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>8</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>11</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>12</sup> εὐλογέω, bless. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>14</sup> κλάω, break. <sup>15</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>16</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>17</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>18</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>19</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>20</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>21</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>22</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>23</sup> παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous. <sup>24</sup> ἰσχυρός, strong, mighty.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>2</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' 23  
 οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.<sup>3</sup> Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24  
 ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>4</sup> πωλούμενον<sup>5</sup> ἐσθίετε, μηδὲν 25  
 ἀνακρίνοντες<sup>6</sup> διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26  
 πλήρωμα<sup>8</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>9</sup> καὶ θέλετε 27  
 πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>10</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>6</sup>  
 διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν<sup>11</sup> ἐστίν, 28  
 μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>12</sup> καὶ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Τοῦ γὰρ  
 κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>8</sup> αὐτῆς. Συνείδησιν<sup>7</sup> δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29  
 ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>13</sup> μου κρίνεται ὑπὸ  
 ἄλλης συνειδήσεως;<sup>7</sup> Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,<sup>14</sup> τί βλασφημοῦμαι<sup>15</sup> ὑπὲρ 30  
 οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;<sup>16</sup> Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα 31  
 εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>17</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ 32  
 Ἑλλήσιν<sup>18</sup> καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν 33  
 ἀρέσκω,<sup>19</sup> μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ<sup>20</sup> συμφέρον,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα  
 σωθῶσιν.

<sup>1</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>4</sup> μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. <sup>5</sup> πωλέω, sell. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>8</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>9</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>10</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>11</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>12</sup> μηνύω, make known, report. <sup>13</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>14</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>15</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>16</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>17</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>18</sup> Ἑλλην, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> ἑμαυτοῦ, of myself.

Μιμηταί<sup>1</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ<sup>2</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>3</sup> καὶ καθὼς 2  
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>4</sup> κατέχετε.<sup>5</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3  
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστὸς ἐστίν· κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ·  
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,<sup>6</sup> 4  
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει<sup>7</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5  
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα<sup>6</sup> ἀκατακαλύπτῳ<sup>8</sup> τῇ κεφαλῇ,  
 καταισχύνει<sup>7</sup> τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ  
 ἐξυρημένη.<sup>9</sup> Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>10</sup> γυνή, καὶ κειράσθω·<sup>11</sup> εἰ δὲ 6  
 αἰσχρὸν<sup>12</sup> γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>11</sup> ἢ ξυράσθαι,<sup>9</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>10</sup> Ἄνὴρ 7  
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει<sup>13</sup> κατακαλύπτεσθαι<sup>10</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν<sup>14</sup> καὶ  
 δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνή δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ 8  
 γυναικός, ἀλλὰ γυνή ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη<sup>15</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν 9  
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνή διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει<sup>13</sup> ἡ γυνή ἐξουσίαν 10  
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν<sup>16</sup> οὔτε ἀνὴρ χωρὶς<sup>17</sup> 11  
 γυναικός, οὔτε γυνή χωρὶς<sup>17</sup> ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡςπερ<sup>18</sup> γὰρ ἡ γυνή ἐκ 12  
 τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.  
 Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρόπον<sup>19</sup> ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον<sup>8</sup> τῷ 13

<sup>1</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>2</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>3</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>4</sup> παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. <sup>5</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>7</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>8</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>9</sup> ξυράω, shave. <sup>10</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>11</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>12</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>13</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>14</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>15</sup> κτίζω, create, form. <sup>16</sup> πλὴν, however, but. <sup>17</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>18</sup> ὥςπερ, just as, even as. <sup>19</sup> πρόπω, be clearly seen, be fitting.



θεῶ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις<sup>1</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14  
 ἐὰν κομᾶ,<sup>2</sup> ἀτιμία<sup>3</sup> αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾶ,<sup>2</sup> δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15  
 Ὅτι ἡ κόμη<sup>4</sup> ἀντὶ<sup>5</sup> περιβολαίου<sup>6</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος<sup>7</sup> 16  
 εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>8</sup> οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ  
 θεοῦ.  
 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων<sup>9</sup> οὐκ ἐπαινῶ,<sup>10</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>11</sup> ἀλλ' εἰς τὸ 17  
 ἥττον<sup>12</sup> συνέρχεσθε.<sup>13</sup> Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων<sup>13</sup> ὑμῶν ἐν 18  
 ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος<sup>15</sup> τι πιστεύω. 19  
 Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>16</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>17</sup> φανεροὶ<sup>18</sup> γένωνται  
 ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων<sup>13</sup> οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>19</sup> 20  
 δεῖπνον<sup>20</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>20</sup> προλαμβάνει<sup>21</sup> ἐν τῷ 21  
 φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>22</sup> ὃς δὲ μεθύει.<sup>23</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ 22  
 ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>24</sup> καὶ  
 καταισχύνετε<sup>25</sup> τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>10</sup> ὑμᾶς ἐν  
 τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.<sup>10</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον<sup>26</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23  
 παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν  
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας<sup>27</sup> ἔκλασεν<sup>28</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24

<sup>1</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>2</sup> κομάω, have long hair, wear the hair long. <sup>3</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>4</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>5</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>6</sup> περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. <sup>7</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>8</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>11</sup> κρεῖττων, stronger, more excellent. <sup>12</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>13</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>14</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>15</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>16</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>17</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>18</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>19</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>20</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>21</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>22</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>23</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>24</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>25</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>26</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>27</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>28</sup> κλάω, break.

μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:<sup>1</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν  
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>2</sup> Ὡσαύτως<sup>3</sup> καὶ τὸ ποτήριον<sup>4</sup> μετὰ τὸ δειπνήσαι,<sup>5</sup> 25  
 λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον<sup>4</sup> ἡ καινὴ<sup>6</sup> διαθήκη<sup>7</sup> ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:  
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>8</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>2</sup> Ὅσάκις<sup>8</sup> γὰρ 26  
 ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον<sup>4</sup> τοῦτο πίνητε, τὸν  
 θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε<sup>9</sup> ἄχρι<sup>10</sup> οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27  
 τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον<sup>4</sup> τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>11</sup> τοῦ κυρίου,  
 ἔνοχος<sup>12</sup> ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω<sup>13</sup> 28  
 δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως<sup>14</sup> ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ  
 ποτηρίου<sup>4</sup> πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,<sup>11</sup> κρίμα<sup>15</sup> ἑαυτῷ 29  
 ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>16</sup> τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30  
 πολλοὶ ἀσθενεῖς<sup>17</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>18</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>19</sup> ἱκανοί.<sup>20</sup> Εἰ γὰρ 31  
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>16</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32  
 παιδεύομεθα,<sup>21</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>22</sup> Ὡστε, ἀδελφοί 33  
 μου, συνερχόμενοι<sup>23</sup> εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>24</sup> Εἰ δέ τις 34  
 πεινᾷ,<sup>25</sup> ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>15</sup> συνέρχησθε.<sup>23</sup> Τὰ δὲ λοιπὰ,  
 ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>3</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>4</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>5</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>6</sup> καινός, new, fresh. <sup>7</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>8</sup> ὡσάκις, as often as. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>11</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>12</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> οὕτως, thus, so. <sup>15</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>18</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>19</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>20</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>21</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>22</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>25</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>26</sup> διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>2</sup> Οἶδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>3</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>4</sup> ὡς ἂν ἡγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>5</sup> **3**

Διὸ γνωρίζω<sup>6</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>7</sup>

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι  
ἀγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>8</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>9</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις<sup>8</sup> **4**

διακονιῶν<sup>10</sup> εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>8</sup> ἐνεργημάτων<sup>11</sup> **6**

εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>12</sup> τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις<sup>13</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.<sup>14</sup> Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως,<sup>15</sup>

κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλῳ δὲ **9**

χαρίσματα<sup>9</sup> ἰαμάτων<sup>16</sup> ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα<sup>11</sup> **10**

δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία,<sup>17</sup> ἄλλῳ δὲ διακρίσεις<sup>18</sup> πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη<sup>19</sup> γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία<sup>20</sup> γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ<sup>12</sup> τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>21</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>4</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>5</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>6</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>7</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>8</sup> διαίρεσις, εως, ἡ, division, variety. <sup>9</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>14</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>15</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>16</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>18</sup> διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment. <sup>19</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>20</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>21</sup> διαίρω, distribute, divide. <sup>22</sup> βούλωμαι, wish, will.

Καθάπερ<sup>1</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη<sup>2</sup> ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη<sup>2</sup> 12  
 τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα: οὕτως<sup>3</sup> καὶ ὁ  
 χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα 13  
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,<sup>4</sup> εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι:<sup>5</sup>  
 καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>6</sup> Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν 14  
 μέλος<sup>2</sup> ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ 15  
 τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ 16  
 τὸ οὖς,<sup>7</sup> Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ  
 τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ<sup>8</sup> ἡ 17  
 ἀκοή;<sup>9</sup> Εἰ ὅλον ἀκοή,<sup>9</sup> ποῦ<sup>8</sup> ἡ ὁσφρησις;<sup>10</sup> Νυνὶ<sup>11</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη<sup>2</sup> 18  
 ἐν ἑκάστῳ αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα 19  
 ἐν μέλος,<sup>2</sup> ποῦ<sup>8</sup> τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη,<sup>2</sup> ἐν δὲ σῶμα. Οὐ 20  
 δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν<sup>12</sup> σου οὐκ ἔχω: ἡ πάλιν ἡ  
 κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν<sup>12</sup> ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ 22  
 δοκοῦντα μέλη<sup>2</sup> τοῦ σώματος ἀσθενέστερα<sup>13</sup> ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>14</sup> ἐστίν:  
 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα<sup>15</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν<sup>16</sup> 23  
 περισσοτέραν<sup>17</sup> περιτίθεμεν:<sup>18</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>19</sup> ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>20</sup>  
 περισσοτέραν<sup>17</sup> ἔχει: τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>21</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν<sup>12</sup> ἔχει: ἀλλ' ὁ 24

<sup>1</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>2</sup> μέλος, οὐς, τό, member, limb. <sup>3</sup> οὕτως, thus, so. <sup>4</sup> Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>5</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>6</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>7</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>8</sup> ποῦ, where?. <sup>9</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>10</sup> ὁσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>13</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>14</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>15</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored. <sup>16</sup> τιμή, ἤς, ἡ, honor, price. <sup>17</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>18</sup> περιτίθημι, place around, put around. <sup>19</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>20</sup> εὐσχημοσύνη, ἤς, ἡ, propriety, seemliness. <sup>21</sup> εὐσχήμων, honorable.

θεὸς συνεκέρασεν<sup>1</sup> τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>2</sup> περισσοτέραν<sup>3</sup> δούς τιμήν,<sup>4</sup>  
 ἵνα μὴ ᾗ σχίσματα<sup>5</sup> ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων 25  
 μεριμνῶσιν<sup>6</sup> τὰ μέλη.<sup>7</sup> Καὶ εἴτε πάσχει<sup>8</sup> ἐν μέλος,<sup>7</sup> συμπάσχει<sup>9</sup> πάντα τὰ 26  
 μέλη·<sup>7</sup> εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,<sup>7</sup> συγχαίρει<sup>10</sup> πάντα τὰ μέλη.<sup>7</sup> Ὑμεῖς δέ 27  
 ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη<sup>7</sup> ἐκ μέρους.<sup>11</sup> Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν 28  
 τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον<sup>12</sup> προφήτας, τρίτον  
 διδασκάλους, ἔπειτα<sup>13</sup> δυνάμεις, εἴτα<sup>14</sup> χαρίσματα<sup>15</sup> ἰαμάτων,<sup>16</sup>  
 ἀντιλήψεις,<sup>17</sup> κυβερνήσεις,<sup>18</sup> γένη<sup>19</sup> γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; 29  
 Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; 30  
 Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>15</sup> ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>16</sup> Μὴ πάντες γλώσσαις  
 λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;<sup>20</sup> Ζηλοῦτε<sup>21</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>15</sup> 31  
 τὰ κρείττονα.<sup>22</sup> Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>23</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.<sup>24</sup>

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13  
 ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>25</sup> ἢ ἡχῶν<sup>26</sup> ἢ κύμβαλον<sup>27</sup> ἀλαλάζον.<sup>28</sup> Καὶ ἐὰν ἔχω 2  
 προφητείαν,<sup>29</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>30</sup> πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,<sup>31</sup>  
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,<sup>32</sup> ἀγάπην δὲ μὴ  
 ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>33</sup> πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3

<sup>1</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>2</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>3</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>4</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>5</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>6</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>7</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>8</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>9</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>10</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>11</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>12</sup> δεύτερος, second. <sup>13</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>14</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>15</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>16</sup> ἴαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>17</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministrations. <sup>18</sup> κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>19</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>20</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>21</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>22</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>23</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>24</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>25</sup> χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>26</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>27</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>28</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>29</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>30</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>31</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>32</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>33</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed.

παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,<sup>1</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν  
 ὠφελοῦμαι.<sup>2</sup> Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,<sup>3</sup> χρηστεύεται·<sup>4</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·<sup>5</sup> 4  
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,<sup>6</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>7</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>8</sup> οὐ ζητεῖ τὰ 5  
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>9</sup> οὐ λογίζεται<sup>10</sup> τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ 6  
 ἀδικίᾳ,<sup>11</sup> συγχαίρει<sup>12</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>13</sup> πάντα πιστεύει, 7  
 πάντα ἐλπίζει,<sup>14</sup> πάντα ὑπομένει.<sup>15</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>16</sup> ἐκπίπτει·<sup>17</sup> εἴτε 8  
 δὲ προφητεῖται,<sup>18</sup> καταργηθήσονται·<sup>19</sup> εἴτε γλῶσσαι, παύσονται·<sup>20</sup> εἴτε  
 γνώσις,<sup>21</sup> καταργηθήσεται.<sup>19</sup> Ἐκ μέρους<sup>22</sup> δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9  
 προφητεύομεν·<sup>23</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,<sup>24</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους<sup>22</sup> 10  
 καταργηθήσεται.<sup>19</sup> Ὅτε ἤμην νήπιος,<sup>25</sup> ὡς νήπιος<sup>25</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>25</sup> 11  
 ἐφρόνουν,<sup>26</sup> ὡς νήπιος<sup>25</sup> ἐλογιζόμην·<sup>10</sup> ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>19</sup>  
 τὰ τοῦ νηπίου.<sup>25</sup> Βλέπομεν γὰρ ἄρτι<sup>27</sup> δι' ἐσόπτρου<sup>28</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>29</sup> τότε 12  
 δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι<sup>27</sup> γινώσκω ἐκ μέρους,<sup>22</sup> τότε δὲ  
 ἐπιγινώσομαι<sup>30</sup> καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.<sup>30</sup> Νυνὶ<sup>31</sup> δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13  
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

<sup>1</sup> καίω, burn, ignite. <sup>2</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>3</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>4</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>5</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>6</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>7</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>8</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>9</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>10</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>11</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>12</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>13</sup> στέγω, endure, bear. <sup>14</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>15</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>16</sup> οὐδέποτε, never. <sup>17</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>18</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>19</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>20</sup> παύω, cause to cease. <sup>21</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>22</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>23</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>24</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>25</sup> νήπιος, infant, child. <sup>26</sup> φρονέω, think, judge. <sup>27</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>28</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>29</sup> αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>30</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>31</sup> νυνί, now, already.

Διώκετε<sup>1</sup> τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε<sup>2</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>3</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα **14**  
 προφητεύετε.<sup>4</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ **2**  
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>5</sup> Ὁ δὲ **3**  
 προφητεύων<sup>4</sup> ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>6</sup> καὶ παράκλησιν<sup>7</sup> καὶ  
 παραμυθίαν.<sup>8</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ,<sup>9</sup> ὁ δὲ προφητεύων<sup>4</sup> **4**  
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.<sup>9</sup> Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον **5**  
 δὲ ἵνα προφητεύετε·<sup>4</sup> μείζων γὰρ ὁ προφητεύων<sup>4</sup> ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,  
 ἐκτὸς<sup>10</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>11</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν<sup>6</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>12</sup> δέ, **6**  
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>13</sup> ἐὰν  
 μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>14</sup> ἢ ἐν γνώσει,<sup>15</sup> ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>16</sup> ἢ ἐν  
 διδαχῇ;<sup>17</sup> Ὅμως<sup>18</sup> τὰ ἄψυχα<sup>19</sup> φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>20</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>21</sup> **7**  
 ἐὰν διαστολὴν<sup>22</sup> τοῖς φθόγγοις<sup>23</sup> μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 αὐλούμενον<sup>24</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον;<sup>25</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>26</sup> φωνὴν **8**  
 σάλπιγξ<sup>27</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται<sup>28</sup> εἰς πόλεμον;<sup>29</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ **9**  
 τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον<sup>30</sup> λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>31</sup> λαλοῦντες. Τοσαῦτα,<sup>32</sup> εἰ τύχοι,<sup>33</sup> **10**  
 γένη<sup>34</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>35</sup> Ἐὰν οὖν μὴ **11**

<sup>1</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>2</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>3</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>6</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>7</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>8</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. <sup>9</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>10</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>11</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>12</sup> νυνί, now, already. <sup>13</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>14</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>16</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>17</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>18</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>19</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>20</sup> αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. <sup>21</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>22</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>23</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>24</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>25</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>26</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>27</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>28</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>29</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>30</sup> εὐσημος, clear, distinct. <sup>31</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>32</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>33</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>34</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>35</sup> ἄφωνος, speechless, mute.

εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>1</sup> καὶ ὁ  
 λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.<sup>1</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>2</sup> ζηλωταί<sup>3</sup> ἐστε 12  
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>4</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα  
 περισσεύητε.<sup>5</sup> Διόπερ<sup>6</sup> ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>7</sup> 13  
 Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς<sup>8</sup>  
 μου ἄκαρπός<sup>9</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15  
 προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί:<sup>8</sup> ψαλῶ<sup>10</sup> τῷ πνεύματι, ψαλῶ<sup>10</sup> δὲ καὶ τῷ νοί.<sup>8</sup>  
 Ἐπεὶ<sup>2</sup> ἐὰν εὐλογήσῃς<sup>11</sup> τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>12</sup> τὸν τόπον τοῦ 16  
 ἰδιώτου<sup>13</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ<sup>14</sup> εὐχαριστίᾳ,<sup>15</sup> ἐπειδὴ<sup>16</sup> τί λέγεις  
 οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς<sup>17</sup> εὐχαριστεῖς,<sup>18</sup> ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ 17  
 οἰκοδομεῖται.<sup>19</sup> Εὐχαριστῶ<sup>18</sup> τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον 18  
 γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε<sup>20</sup> λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>8</sup> 19  
 μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,<sup>21</sup> ἢ μυρίους<sup>22</sup> λόγους ἐν  
 γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:<sup>23</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>24</sup> νηπιάζετε,<sup>25</sup> 20  
 ταῖς δὲ φρεσίν<sup>23</sup> τέλειοι<sup>26</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21  
 ἑτερογλώσσοις<sup>27</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>28</sup> ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ

<sup>1</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>2</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>3</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>6</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>7</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>8</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>9</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>10</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>11</sup> εὐλογέω, bless. <sup>12</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>13</sup> ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>14</sup> σός, your, yours. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>17</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>18</sup> εὐχαριστεῶ, give thanks, thank. <sup>19</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>20</sup> πέντε, five, 5. <sup>21</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>22</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>23</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>24</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>25</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>26</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>27</sup> ἑτερόγλωσσος, of another tongue. <sup>28</sup> χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge.



οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται<sup>1</sup> μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς 22  
 σημείον εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις·<sup>2</sup> ἡ δὲ προφητεία,  
 οὐ τοῖς ἀπίστοις,<sup>2</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ<sup>4</sup> ἡ 23  
 ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν  
 δὲ ἰδιώται<sup>5</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>2</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>6</sup> Ἐὰν δὲ πάντες 24  
 προφητεύωσιν,<sup>7</sup> εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>2</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>5</sup> ἐλέγχεται<sup>8</sup> ὑπὸ  
 πάντων, ἀνακρίνεται<sup>9</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>10</sup> τῆς καρδίας 25  
 αὐτοῦ φανερά<sup>11</sup> γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει  
 τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων<sup>12</sup> ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε,<sup>4</sup> ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν<sup>14</sup> ἔχει, 26  
 διδαχὴν<sup>15</sup> ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>16</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>17</sup> ἔχει.  
 Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>18</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ 27  
 τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά<sup>19</sup> μέρος,<sup>20</sup> καὶ εἷς διερμηνευέτω:<sup>21</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾖ 28  
 διερμηνευτής,<sup>22</sup> σιγάτω<sup>23</sup> ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29  
 Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>24</sup> 30  
 Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ<sup>25</sup> καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>23</sup> Δύνασθε 31  
 γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>7</sup> ἵνα πάντες μανθάνωσιν,<sup>26</sup> καὶ

<sup>1</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>6</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>7</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>8</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>9</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>10</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>11</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>12</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>14</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>15</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>16</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>17</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>18</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>19</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>20</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>21</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>22</sup> διερμηνευτής, οὔ, ὁ, interpreter, translator. <sup>23</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>24</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>25</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>26</sup> μανθάνω, learn, ascertain.

πάντες παρακαλῶνται· καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32  
 ὑποτάσσεται.<sup>1</sup> Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>2</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν 33  
 πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·<sup>3</sup> οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται<sup>4</sup> 34  
 αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,<sup>1</sup> καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35  
 μαθεῖν<sup>5</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν<sup>6</sup>  
 γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36  
 ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους<sup>7</sup> κατήντησεν;<sup>8</sup>

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>9</sup> ἐπιγινωσκέτω<sup>10</sup> ἃ γράφω ὑμῖν, 37  
 ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>11</sup> ἀγνοεῖτω.<sup>11</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>12</sup> τὸ προφητεῦν,<sup>13</sup> καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39  
 κωλύετε·<sup>14</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>15</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>16</sup> γινέσθω. 40

Γνωρίζω<sup>17</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15  
 παρελάβετε,<sup>18</sup> ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε· τίνι λόγῳ 2  
 εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>19</sup> ἐκτὸς<sup>20</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>21</sup> ἐπιστεύσατε. 3  
 Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,<sup>18</sup> ὅτι χριστὸς

<sup>1</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>2</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>3</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>4</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>5</sup> μαρτυρῶ, learn, ascertain. <sup>6</sup> αἰσχρὸς, shameful, base. <sup>7</sup> μόνος, only, alone. <sup>8</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>9</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>12</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>13</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>14</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>15</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>16</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>17</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>18</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>19</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>20</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>21</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly.

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη·<sup>1</sup> 4  
καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ὦφθη Κηφᾶ,<sup>2</sup> 5  
εἶτα<sup>3</sup> τοῖς δώδεκα· ἔπειτα<sup>4</sup> ὦφθη ἐπάνω<sup>5</sup> πεντακοσίοις<sup>6</sup> ἀδελφοῖς 6  
ἐφάπαξ,<sup>7</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι,<sup>8</sup> τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·<sup>9</sup>  
ἔπειτα<sup>4</sup> ὦφθη Ἰακώβω,<sup>10</sup> εἶτα<sup>3</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον δὲ 7  
πάντων, ὥσπερι<sup>11</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>12</sup> ὦφθη καί μοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ 9  
ἐλάχιστος<sup>13</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς<sup>14</sup> καλεῖσθαι ἀπόστολος,  
διότι<sup>15</sup> ἐδίωξα<sup>16</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ 10  
ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>17</sup> ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον<sup>18</sup> αὐτῶν  
πάντων ἐκοπίασα,<sup>19</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε 11  
οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως<sup>20</sup> κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν 12  
ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις<sup>21</sup> νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις<sup>21</sup> νεκρῶν οὐκ 13  
ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν<sup>17</sup> ἄρα 14  
τὸ κήρυγμα<sup>23</sup> ἡμῶν, κενή<sup>17</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ 15  
ψευδομάρτυρες<sup>24</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι  
ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ<sup>25</sup> ἄρα<sup>22</sup> νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.  
Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς 16

<sup>1</sup>θάπτω, bury. <sup>2</sup>Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>3</sup>εἶτα, then, thereafter. <sup>4</sup>ἔπειτα, then, after this. <sup>5</sup>ἐπάνω, above, over (gen). <sup>6</sup>πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>7</sup>ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>8</sup>ἄρτι, now, just now. <sup>9</sup>κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>10</sup>Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>11</sup>ὥσπερι, like, as. <sup>12</sup>ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>13</sup>ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>14</sup>ἰκανός, sufficient, able. <sup>15</sup>διότι, because, on this account. <sup>16</sup>διώκω, pursue, persecute. <sup>17</sup>κενός, empty, vain. <sup>18</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>19</sup>κοπιάω, toil, labor. <sup>20</sup>οὕτως, thus, so. <sup>21</sup>ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>22</sup>ἄρα, so, then. <sup>23</sup>κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>24</sup>ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>25</sup>εἴπερ, if perhaps, if indeed.

οὐκ ἐγγήγερται, ματαία<sup>1</sup> ἢ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστέ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν.

Ἄρα<sup>2</sup> καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>3</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 18

ἡλπιότες<sup>4</sup> ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>5</sup> πάντων ἀνθρώπων  
ἐσμέν.

Νυνὶ<sup>6</sup> δὲ χριστὸς ἐγγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ<sup>7</sup> τῶν κεκοιμημένων<sup>3</sup> 20

ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>8</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21

ἀνάστασις<sup>9</sup> νεκρῶν. Ὡςπερ<sup>10</sup> γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22

οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.<sup>11</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23

ιδίῳ τάγματι·<sup>12</sup> ἀπαρχὴ<sup>7</sup> χριστός, ἔπειτα<sup>13</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ

παρουσίᾳ<sup>14</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>15</sup> τὸ τέλος,<sup>16</sup> ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ 24

καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ<sup>17</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ

δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup> οὗ ἂν θῇ πάντα τοὺς 25

ἐχθροὺς<sup>20</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς<sup>20</sup> καταργεῖται<sup>17</sup> ὁ 26

θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν<sup>21</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ 27

ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,<sup>21</sup> ὁ δὲ δῆλον<sup>22</sup> ὅτι ἐκτός<sup>23</sup> τοῦ ὑποτάξαντος<sup>21</sup> αὐτῷ

τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ<sup>21</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς 28

ὑποταγήσεται<sup>21</sup> τῷ ὑποτάξαντι<sup>21</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα

ἐν πᾶσιν.

<sup>1</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>2</sup> ἄρα, so, then. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>5</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>6</sup> νυνί, now, already. <sup>7</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>8</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>9</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>10</sup> ὥςπερ, just as, even as. <sup>11</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>12</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>13</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>14</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>15</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>18</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>21</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>22</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>23</sup> ἐκτός, aside from, besides.

Ἐπεὶ<sup>1</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτίζομενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>2</sup> νεκροὶ 29  
οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30  
κινδυνεύομεν<sup>3</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή<sup>4</sup> τὴν 31  
ὑμετέραν<sup>5</sup> καύχησιν,<sup>6</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ 32  
ἄνθρωπον ἐθριομάχησα<sup>7</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>8</sup> τί μοι τὸ ὄφελος,<sup>9</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ  
ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον<sup>10</sup> γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ 33  
πλανᾶσθε:<sup>11</sup> Φθείρουσιν<sup>12</sup> ἡθὴ<sup>13</sup> χρηστὰ<sup>14</sup> ὁμιλίας<sup>15</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>16</sup> 34  
δικαίως<sup>17</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε:<sup>18</sup> ἀγνωσίαν<sup>19</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς  
ἐντροπὴν<sup>20</sup> ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ<sup>21</sup> δὲ σώματι ἔρχονται; 35  
Ἄφρον,<sup>22</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται<sup>23</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ δ' σπείρεις, 37  
οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>24</sup> κόκκον,<sup>25</sup> εἰ τύχοι,  
σίτου<sup>27</sup> ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38  
ἡθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων<sup>28</sup> τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ 39  
ἡ αὕτη σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>29</sup> ἄλλη  
δὲ ἰχθύων,<sup>30</sup> ἄλλη δὲ πτηνῶν.<sup>31</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>32</sup> καὶ σώματα 40  
ἐπίγεια:<sup>33</sup> ἄλλ' ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων<sup>32</sup> δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν

<sup>1</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>2</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>3</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>4</sup> νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>5</sup> ὑμέτερος, your. <sup>6</sup> καύχησις, εὐχ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>8</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>9</sup> ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. <sup>10</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>11</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>12</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>13</sup> ἡθός, οὐς, τό, custom, habit. <sup>14</sup> χρηστός, good, kind. <sup>15</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>16</sup> ἐκνήψω, come to one's senses. <sup>17</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>18</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>19</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>20</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>21</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>22</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>23</sup> ζῶοποιέω, make alive, make to live. <sup>24</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>25</sup> κόκκος, οὐ, ὁ, grain, seed. <sup>26</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>27</sup> σίτος, οὐ, ὁ, wheat, grain. <sup>28</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>29</sup> κτῆνος, οὐς, τό, beast of burden. <sup>30</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>31</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>32</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>33</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly.

ἐπιγείων.<sup>1</sup> Ἄλλη δόξα ἡλίου,<sup>2</sup> καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>3</sup> καὶ ἄλλη δόξα 41  
 ἀστέρων.<sup>4</sup> ἀστὴρ<sup>4</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>4</sup> διαφέρει<sup>5</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42  
 ἀνάστασις<sup>6</sup> τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>7</sup> ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ.<sup>8</sup> 43  
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>9</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,<sup>10</sup>  
 ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>11</sup> ἐγείρεται σῶμα 44  
 πνευματικόν.<sup>12</sup> Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>11</sup> καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.<sup>12</sup> 45  
 Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν  
 ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.<sup>13</sup> Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46  
 πνευματικόν,<sup>12</sup> ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>11</sup> ἔπειτα<sup>14</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>12</sup> Ὁ πρῶτος 47  
 ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:<sup>15</sup> ὁ δεύτερος<sup>16</sup> ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48  
 Οἶος<sup>17</sup> ὁ χοϊκός,<sup>15</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>15</sup> καὶ οἶος<sup>17</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>18</sup>  
 τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι:<sup>18</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>19</sup> τὴν εἰκόνα<sup>20</sup> τοῦ 49  
 χοϊκοῦ,<sup>15</sup> φορέσωμεν<sup>19</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>20</sup> τοῦ ἐπουρανίου.<sup>18</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι 50  
 οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>7</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>8</sup> κληρονομεῖ.<sup>21</sup> Ἰδοὺ, 51  
 μυστήριον<sup>22</sup> ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,<sup>23</sup> πάντες δὲ  
 ἀλλαγησόμεθα,<sup>24</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>25</sup> ἐν ῥιπῇ<sup>26</sup> ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>3</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>4</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>6</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>7</sup> φθορά, ᾤς, ἡ, destruction, corruption. <sup>8</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>9</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>10</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>11</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>12</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>13</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>14</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>15</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>16</sup> δεύτερος, second. <sup>17</sup> οἶος, such as, of what kind. <sup>18</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>19</sup> φορέω, wear, bear. <sup>20</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>21</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>22</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>23</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>24</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>25</sup> ἀτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>26</sup> ῥιπή, ης, ἡ, rapid movement, twinkling.

σάλπιγγι.<sup>1</sup> σαλπίζει<sup>2</sup> γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>3</sup> καὶ  
 ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>4</sup> Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>5</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>6</sup> 53  
 ἀφθαρσίαν,<sup>7</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>6</sup> ἀθανασίαν.<sup>9</sup> Ὅταν δὲ τὸ 54  
 φθαρτὸν<sup>5</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>6</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>7</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>8</sup> τοῦτο  
 ἐνδύσῃται<sup>6</sup> ἀθανασίαν,<sup>9</sup> τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,  
 Κατεπόθη<sup>10</sup> ὁ θάνατος εἰς νίκος.<sup>11</sup> Ποῦ<sup>12</sup> σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>13</sup> 55  
 Ποῦ<sup>12</sup> σου, Ἄδη,<sup>14</sup> τὸ νίκος;<sup>11</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>13</sup> τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία· ἡ 56  
 δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57  
 νίκος<sup>11</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58  
 ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>15</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>16</sup> περισσεύοντες<sup>17</sup> ἐν τῷ ἔργῳ  
 τοῦ κυρίου πάντοτε,<sup>18</sup> εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>19</sup> ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενός<sup>20</sup> ἐν  
 κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>21</sup> τῆς εἰς τοὺς ἀγίους, ὥσπερ<sup>22</sup> διέταξα<sup>23</sup> ταῖς ἐκκλησίαις 16  
 τῆς Γαλατίας,<sup>24</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων 2  
 ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>25</sup> ὃ τι ἂν εὐοδῶται,<sup>26</sup> ἵνα  
 μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>21</sup> γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι,<sup>27</sup> οὓς ἐὰν 3  
 δοκιμάσῃτε<sup>28</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>29</sup> τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>30</sup> τὴν χάριν

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>4</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>5</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>8</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>9</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>10</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>11</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>12</sup> ποῦ, where?. <sup>13</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>14</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>15</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>16</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>17</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>18</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> κενός, empty, vain. <sup>21</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>22</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>23</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>24</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>25</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>26</sup> εὐοδῶ, cause to prosper. <sup>27</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>28</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>29</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>30</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away.

ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ· ἐὰν δὲ ἢ ἄξιον<sup>1</sup> τοῦ καμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ 4  
 πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>2</sup> διέλθω·<sup>3</sup> 5  
 Μακεδονίαν<sup>2</sup> γὰρ διέρχομαι·<sup>3</sup> πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν<sup>4</sup> παραμενῶ,<sup>5</sup> ἢ καὶ 6  
 παραχειμάσω,<sup>6</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>7</sup> οὗ<sup>8</sup> ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω 7  
 γὰρ ὑμᾶς ἄρτι<sup>9</sup> ἐν παρόδῳ<sup>10</sup> ἰδεῖν· ἐλπίζω<sup>11</sup> δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>12</sup>  
 πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>13</sup> Ἐπιμενῶ<sup>12</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>14</sup> ἕως τῆς 8  
 Πεντηκοστῆς·<sup>15</sup> θύρα<sup>16</sup> γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,<sup>17</sup> καὶ 9  
 ἀντικείμενοι<sup>18</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>19</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>20</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10  
 ἔργον κυρίου ἐργάζεται<sup>21</sup> ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·<sup>22</sup> 11  
 προπέμψατε<sup>7</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι<sup>23</sup> γὰρ  
 αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>24</sup> τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12  
 παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως  
 οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>26</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>27</sup> στήκετε<sup>28</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>29</sup> κραταιοῦσθε.<sup>30</sup> Πάντα 13  
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

<sup>1</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>5</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>6</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>7</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>8</sup> οὗ, where, when. <sup>9</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>10</sup> πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>11</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>12</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>13</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>14</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>15</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>16</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>17</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>18</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>19</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>20</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>21</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>22</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>23</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>24</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollōs. <sup>25</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>26</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>27</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>28</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>29</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>30</sup> κραταιώω, strengthen, confirm.



Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>1</sup> ὅτι ἐστὶν 15

ἀπαρχή<sup>2</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>3</sup> καὶ εἰς διακονίαν<sup>4</sup> τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>5</sup> ἑαυτούς – 16

ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε<sup>6</sup> τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι<sup>7</sup>

καὶ κοπιῶντι.<sup>8</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ<sup>9</sup> Στεφανᾶ<sup>1</sup> καὶ Φουρτουνάτου 17

καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>11</sup> ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>12</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>13</sup> 18

Ἀνέπαυσαν<sup>14</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε<sup>15</sup> οὖν τοὺς  
τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>16</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας<sup>17</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>18</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν  
φιλήματι<sup>19</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>20</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>21</sup> τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>22</sup> Μαράν<sup>23</sup> ἀθά.<sup>23</sup> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

<sup>1</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>5</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>6</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>7</sup> συνεργέω, work together. <sup>8</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>9</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>10</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>11</sup> Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. <sup>12</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>13</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>14</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>15</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>16</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>17</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>18</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>19</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>20</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>21</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>22</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>23</sup> ἀθά, come (Aramaic).